

# 中国建筑传统与现代建筑\*

林 锦 辉

(福州经济技术开发区建筑设计院,福州 350005)

**摘要** 论述为了建筑的创新,要赋予建筑以现代内容和民族气息,并注重传统风格在新建筑中的继承。

**关键词** 传统,现代建筑,建筑环境,建筑空间

**分类号** TU-80

## 1 传统与现代建筑

在繁荣建筑创作的今天,赋予建筑以现代内容以及民族、地方的特色,已成为当代建筑师共同愿望.发展中国建筑文化,创造有中国特色的现代建筑,是中国建筑师的职责.人们普遍厌恶那种不分地区、不分国土、不分民族的现代主义建筑的模式.曾经被人们视为陈旧观念的“传统”,受到建筑界的普遍重视;曾经是“国际式建筑”也受到新一代建筑师的挑战.早期最有代表性的人物是芬兰建筑师阿尔瓦·奥托(Alvar Aalto),他提出“现代建筑的最新课题是要使合理化的方法突破技术范畴,进入人情心理的领域”.他的创作不仅具有现代感,而且富有民族与地区的特色.印度著名当代建筑师查乐斯·柯里亚(Charles Correa)在创作生涯中,十分重视印度的气候条件和历史源泉.他说:“我们生活在一个具有伟大文化遗产的国度,这是一个表现过去如同妇女穿戴莎丽服装一样的国度”.他的创作有取之不尽的历史资源,而其作品也具有强烈的印度传统色彩.

我们今天提倡的“传统”不是使人们走上复古,或者去念仿效那些无论从技术上、材料上都是相当落后的东西.我们强调的传统是吸取传统中的精华——内在的本身,用以启发今天的创作.这不是简单机械的模仿与抄袭,更不是罗列、堆砌和混合.

新中国成立 40 多年,特别是改革开放以来,我国建筑发展异常迅速,许多优秀建筑不断涌现.如陕西省历史博物馆,它借鉴我国传统宫殿的“轴线对称,主从有序,中央殿堂,四隅重楼”的构图法式,创造了一个具有浓郁传统气息的现代空间环境.在造型上,它严格按照唐代建筑法式进行再创造,被人们誉为“新唐风”.这种在建筑创作中深入研究传统建筑的造型特征,加以提炼和概括,从而创造了既有传统精神又有新颖的建筑形象,达到了民族化与现代化的完美结合(图 1).

\* 本文 1995-09-11 收到

甲午海战馆依山傍海,滨临海战区域,从威海市区远望刘公岛,隐约可见一组气势磅礴的建筑群体.它犹如一位指挥作战的将领,深沉地凝望着暴风雨前夕的海面.其设计者采用象征

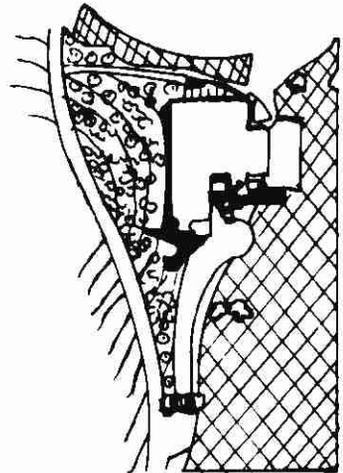


图1 陕西省历史博物馆

性的手法,将一组交错、互相撞击的船体组合在一起,形象地隐喻建筑的主题.当我们从东北方向海面登上刘公岛码头时,就会被它高低错落的纪念馆轮廓线强烈地吸引住;轮廓线后端的正气凛然的雕像作为构图中心,更加渲染当年海战的气氛,恰如其分地表达了纪念馆的内涵.因此可以说,这是一组建筑与环境、形式与内容结合得十分有机的成功建筑创作(图2)<sup>(1,2)</sup>.



(a)



(b)

图2 甲午海战馆

西汉南越王墓博物馆,这是一组尊重历史、尊重环境,有较高文化素养,在建筑艺术上有独特性的作品.该馆总体布局是采用传统庭院建筑体系,利用轴线对称、转折和空间序列并结合山岗地势,按参观人流路线而因势利导地依山进行建筑.通过展馆、墓室、珍品馆这三组不同庭院空间的组织,形成一组既富有民族传统和地方特征又富有现代气息的建筑群体(图3)<sup>(3)</sup>.

从这些优秀工程设计中,我们可以看到它们之中大多数在继承和发扬民族传统和地方特色方面有一定造诣. 其中有的在建筑创作中以某种“法式”为原型进行再创造,以令人信服的建筑形象装置富有历史情趣的山水环境;有的在建筑创作中深入研究传统的造型特征,加以提炼、概括,恰当地归纳和运用“传统符号”,从而创造了既有传统精神又有风格新颖的的建筑形象;有的重视环境与建筑的结合,以恰当的体量、色彩和材料,充分地体现了当地建筑特有的风貌;有的深入领会当地人民生活特点,以传统的空间序列和布局方式安排现代生活,创造了功能合理并为广大群众喜闻乐见的活动场所;有的在现代建筑中恰当地运用传统的建筑装饰,于细微处见精神,起到了画龙点睛的效果和行之有效的办法.

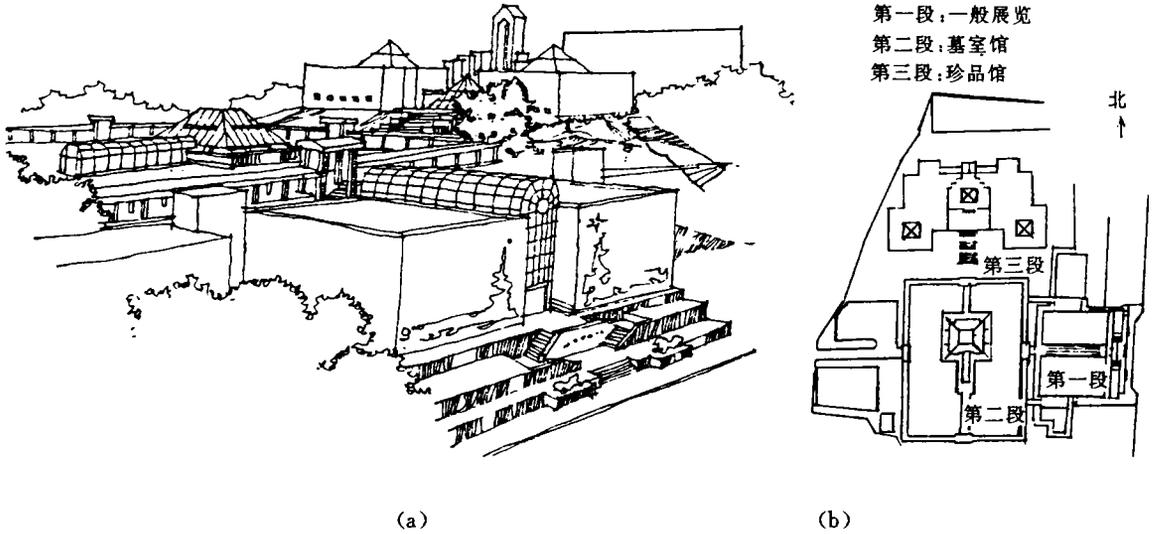


图3 南越王墓博物馆

任何时代的建筑都具有强烈的时代气息,我们的建筑创作也必须在继承文化传统基础上发展、创造. 这样的传统才有生命力,才能适应不断发展的科学技术和社会生产力,才能适应已经变化的国情、民情,满足人民生活的需要.

## 2 传统与建筑空间

有建筑就有空间,空间是建筑构成的基本特征. 中国建筑非常强调一种空间的气氛,无论是用单体围成群体,还是用片断手法围合成内向的空间,都有它独到之处. 中国的园林建筑有一套独特的布局 and 空间构图方法,它凝聚了中国的绘画和文学精华,它以意境为创作核心,使园林建筑空间富有诗情画意. 我国的传统建筑艺术当前在国内外已普遍引起重视,在简练而富有现代感的室内空间设计中,或多或少地运用中国传统手段已成为时尚. 他们运用各种技巧,采用各种手段已经创造出不少新颖奇特的、舒适宜人的建筑空间. 闻名于世的波特曼“共享空间”、日本万座海滨旅馆内院大厅、当代建筑大师贝聿铭设计的香山饭店的四季厅以及我国广州白天鹅宾馆中庭“故乡水”等,都同样是以创作一种富有意境的空间为特点. 它就是我国传统造园的立意和中国古建筑重“人”在建筑空间中的感受,更甚于“物”的传统思想在现代

建筑中的体现。

运用中国建筑传统创造现代建筑空间的手段是多方面的。首先是吸取中国园林的“写意方能传神”的核心思想，设计建筑空间着重于立意，围绕着中心思想，通过各种现代手法和先进技术以及材料的运用，创造现代空间的意境。例如，广州白天鹅宾馆围绕着“故乡水”的立意，巧妙安排山水花木、游廊、曲桥，取得可游、可息、可登、可闻，引人入胜，留连忘返的空间效果。

其次是应用中国建筑的傳統手法，即对称与不对称的布局，轴线的巧妙安排，以及空间的层次、空间的序列、空间的连接、空间的渗透、空间的分割和空间的融合等手段；采取对景、借景、组景、屏障等手法，通过一花一木以及假山叠石、流水、瀑布等布置，集大自然之景于室内空间，使之情景交融，在有限的空间里形成丰富多彩的变化效果。近年来，这些手法在我国南方建筑的宾馆、园林等建筑中都得到广泛的应用并取得良好的效果，已初步形成我国南方建筑的地方特色。

第三是应用中国传统园林和建筑的独特理论，作为空间设计的理论依据，如中国园林建筑的“意境说”、“因借说”、“体宜说”、“自然说”等等。中国建筑中的各种理性传统，如中国建筑传统创作思想首先是人的人文主义思想，不管各种类型的建筑，其首要的是为了现实的人，尽管人的等级差别很大，但其总的尺度是较易使人接受。中轴线和对称布局一直是中国古典建筑设计和构图的重要法则，在中国古典建筑时空观念中，不是获取某种神秘紧张情调而是要求明确和实用；它不强调刺激，而是强调古朴、淡雅、幽静和闲适的潜在情趣与自然环境的共鸣。在群体空间组织上强调时空观念，采用多层次、序列感、对外封闭、对内敞开的空间；室内装饰上的暴露结构，把结构、构造、装修、家俱、陈设、壁画等融为一体，这些都是中国古典建筑优良的传统理论。

其它诸如在声、光、色彩的运用方面，我国都有不少可借鉴的传统经验。

### 3 传统与建筑环境

在建筑理论和建筑技术十分发达的今天，用现代材料装饰的空间环境，已不能满足人们对生活日益提高的需要。于是，人们继承古代优良传统的心情与日俱增。同时由于现代工业的发展，人们生活的环境日益污染，因此也更加向往纯洁的大自然。建筑师抓住人们这种普遍的心理状态，创造出更加丰富多彩的自然空间环境。其中运用得比较成功的手法之一，是把建筑空间环境与自然空间环境融汇在一起，使人造环境自然化，这就是室内环境室外化。

建筑是人们获得空间环境的物质手段，环境感受则是人们对于空间，在感观和心理上反映的总和。环境是人们以空间为基础，利用种种物质与精神手段，经建造而形成的综合实体。当代有成就的建筑师非常重视建筑与环境的结合，故环境设计是现代建筑师面临的重要课题。综观当代优秀建筑作品，在环境设计中，对传统的运用大体上有以下几种手法。

(1)室内空间庭园化。生产和社会活动的发展，人们对空间不仅有“量”的要求，而且对空间“质”的要求也不断提高。建筑师运用各种手法和技巧，以及我国古典园林的灵活风格，进行巧妙的布置和适宜的体量，成功地创造出不少“建筑中的庭园”。近年来，我国建造的上海龙柏饭店、广州白天鹅宾馆，均属运用此类方法并取得成功经验的作品。

(2)创造出有人情味的自然建筑。建筑师们借用中国古典园林中的“渗透”、“穿插”、“借景”、“对景”、“组景”、“屏障”等造园手法，通过剪裁、提炼，以花、木、石、水集大自然之景于室内

空间之中,在有限的空间里构成丰富多彩的自然景色.它使人们置身于这样的空间里,犹如处于大自然之中.

(3)室内空间室外化.近年来对这种手法的运用,它反映出当今社会人们对室内空间要求的动向.人们对于那些用现代材料堆砌六面体已不感兴趣,反而普遍追求一种室内空间的情调.于是那些“市廛小肆”、“街旁酒肆”、“街头闹市”等布局方式应运而生.广州“中国大酒店”的“食街”其沿街两侧所布置的各种风味小吃,是采用仿古建筑的形式,它使人们置身于中国古代的饮食空间中,给人以高度的亲切感和迷人的魅力.广州“花园酒店”的餐厅处理,给人以身居幽巷中的感受;而透过富有民族特色的围墙、深色大漆的酒肆、高悬的酒幌,以及旅客不同色调的服装,则给人以一种特殊的气氛.厦门“悦华酒店”购物廊其两侧各种特色的小商店,它运用市民传统的处理手法,使人以仿佛来到古代街头闹市之中的感觉.

(4)室内装饰室外化.在现代建筑空间中恰当地运用传统的建筑装饰,特别是室外装饰构件,这是当前室内设计的另一趋向.它应用我国传统的艺术、家俱、绘画、工艺品和图案,这已成为室内设计的重要手段.这些手法普遍出现于旅馆、写字楼等公共建筑和住宅建筑中.

建筑的创新是必然的,建筑的现代化是当前的趋势,然而创新与现代化并非去掉旧有的一切.摒弃落后,吸取优良传统将使现代建筑更加丰富多彩.传统与现代化既是对立的一面,又是不可分割的一面,那些几千年来为我们民族所喜闻乐见的东西包括土生土长的乡土气质,是令人怀念的.现代建筑最新的课题,就是采用理性化的方法突破现代技术范畴而进入人情和心理的领域.我们的责任就是要注意传统,让传统在新的现代建筑中扎根.

### 参 考 文 献

- 1 彭一刚.从威海市两项工程设计谈建筑创作的个性追求.建筑学报,1995,(1):16~18
- 2 彭一刚.从这一类到这一个——甲午海战方案构思.建筑学报,1995,(11):12~15
- 3 莫伯治,何镜堂.南越王墓博物馆第二期工程珍品馆建筑设计.建筑学报,1995,(1):21~23

## Modern Buildings and Chinese Cultural Tradition of Architecture

Lin Jinhui

(Inst. of Arch. Design., 350005, Econ. & Tech. Devel. Zone of Fuzhou)

**Abstract** For blazing new trails in architecture, the building should be vested with contemporary substance and national flavour. Attention should be devoted to the succession of tradition in the building.

**Keywords** tradition, modern architecture, surroundings of a building, space of building